

دليل إرشادي حول كيفية رفع دعوى إفلاس تصفية من المدين (شركة أو مؤسسة فردية أو تاجر)

- كيفية رفع الدعوى الكترونيا - المستندات والقوائم المطلوبة -

المحتوى

3

◀ كيفية رفع الدعوى إلكترونياً

8

◀ دليل رفع دعوى التصفية

10

◀ المستندات اللازمة لتقديم دعوى تصفية

17

◀ القوائم المطلوبة لرفع دعوى تصفية

1 | كيفية رفع الدعوى إلكترونياً

إجراء التصفية

يهدف إجراء تصفية المدين إلى جرد جميع أصول المدين (عقارات، مركبات، الآلات، أموال نقدية، أسهم في شركات أخرى وغيرها)، وذلك بهدف بيع جميع ممتلكات المدين وتوزيع العائدات على الدائنين بحسب الأولوية. ويترتب على إجراء التصفية إنهاء الوجود القانوني والواقعي للشركة.

نقاط مهمة قبل الشروع في رفع الدعوى

*يرجى مراعاة النقاط الآتية قبل الشروع في رفع دعوى تصفية.

◀ يتم رفع دعوى الإفلاس إلكترونياً عبر موقع البوابة الوطنية.

https://services.bahrain.bh/wps/portal/CasesServices_ar

◀ يلزم الحصول على المفتاح الإلكتروني (e-Key) الخاص بالمدعي أو المخول عنه. (انظر صفحة -8 دليل المستخدم لرفع دعوى قضائية).

https://services.bahrain.bh/wps/portal/SignUp_en

◀ يلزم معرفة عناوين كافة الدائنين (بما فيهم العمال) المدعى عليهم، أرقام الهاتف النقال والبريد الإلكتروني والرقم الشخصي/رقم السجل التجاري.

◀ عناصر لائحة دعوى تصفية:

- اسم المدين ومحل إقامته أو موطنه المختار، ورقم الهاتف، ورقمه الشخصي أو رقم سجله التجاري ورقم الفاكس والبريد الإلكتروني إن وُجدت، واسم مَن يمثله ومهنته أو وظيفته وصفته ومحل إقامته أو موطنه المختار ورقم الهاتف، ورقمه الشخصي أو رقم سجله التجاري ورقم الفاكس والبريد الإلكتروني إن وُجدت.
- تقرير يتضمن وصفاً لأوضاع المدين المالية ومعلومات عن أمواله وطبيعته، وبيانات العاملين لديه.
- بيان يحدّد المدين فيه بوضوح طلب البدء في إجراءات إعادة التنظيم أو إجراءات التصفية.
- صورة عن البيانات المالية المتعلقة بأعماله عن السنوات الثلاث السابقة على تقديم الطلب.
- قائمة بجميع أموال المدين المستثناة من أصول التّفليسة.
- بيان بأسماء الدائنين والمدينين وعناوينهم ومقدار حقوقهم أو ديونهم والضمانات والكفالات المقدّمة إليهم إن وُجدت.
- أية مستندات أخرى تدعم لائحة الدعوى ويرى المدين ضرورة إرفاقها.

نقاط مهمة قبل الشروع في رفع الدعوى

***يرجى مراعاة النقاط الآتية قبل الشروع في رفع دعوى تصفية.**

- ◀ يجب ألا يتعدى حجم كل مستند مرفق عند رفع الدعوى عن 2 ميغا بايت (2 MB). وأن يكون بصيغة PDF.
- ◀ يلزم اختيار نوع الدعوى المختصة بدعاوى الإفلاس (دعوى تجارية) **(انظر صفحة 9 دليل المستخدم لرفع دعوى قضائية).**
- ◀ تحديد نوع طلب الإفلاس المطلوب افتتاحه (إفلاس تصفية).
- ◀ إذا كانت الشركة أو المؤسسة خاضعة لجهة رقابية وجب عليها إخطار تلك الجهة كتابة عن عزمها بتقديم دعوى الإفلاس. ويجب إرفاق ما يفيد توجيه ذلك الإخطار.
- ◀ في حال رفع دعوى إفلاس (تصفية أو إعادة تنظيم) يلزم لرافع الدعوى أن يكون موكلًا برفع الدعوى أو أن يكون مخولًا بالتوقيع، بالإضافة إلى وجود قرار الجمعية العمومية للشركة برفع دعوى الإفلاس مبينًا فيه نوع طلب الإفلاس.
- ◀ يلزم إرفاق جميع المعلومات والمستندات المبينة في هذا الدليل عند رفع الدعوى (شركة أو مؤسسة فردية أو تاجر) مع ترجمة لجميع المستندات المقدمة إلى اللغة العربية.
- ◀ يلزم إرفاق حافظة بكافة المستندات والبيانات المقدمة وشرطًا مختصرًا لها.
- ◀ **في حال تعذر تقديم أي مستند:** يلزم تقديم بيان بأسباب عدم تقديم أي من المستندات المطلوبة في حال تعذر تقديمها.

مصطلحات

المدين عاجزاً عن دفع دينه

إذا تخلف عن الوفاء بدينه في موعد استحقاقه، ولم يكن الدين بكامله محلاً لمنازعة مشروعة قبل تقديم طلب افتتاح إجراءات الإفلاس أو مقاصة بمقدار دين المطالبة.

دين مضمون/مرهون

هي الديون المثقلة بحق ضمان على أموال المدين المنقولة (مثل السيارات) أو العقارية بهدف ضمان سداد الالتزام المضمون أو الوفاء به.

ثلاث سنوات سابقة وحتى تاريخ قيد الدعوى

بمعنى 3 سنوات سابقة بالإضافة إلى السنة التي رفعت بها الدعوى حتى تاريخ القيد (مثال: في حال رفع دعوى الإفلاس في 1/4/2024 ، فإنه يلزم تقديم كشوف الحسابات البنكية لسنة 2021 و 2022 و 2023 بالإضافة إلى كشوف سنة 2024 وحتى تاريخ 1/4/2024 وهو تاريخ رفع الدعوى.

دين مكفول

هو الدين الذي يكون فيه شخص تعهد بسداد دين أو التزام لشخص آخر إذا لم يتمكن المدين الأصلي من السداد ويسمى الكفيل. بعبارة أخرى، الكفيل يتحمل المسؤولية عن الدين إذا لم يسدده المدين الأصلي.

الأموال المستثناة من أصول التفضيلة: (لا ينطبق على الشركات)

تستثنى من أصول التفضيلة أموال المدين التالية، إذا كان شخصاً طبيعياً:

1. الأموال التي لا يجوز حجزها قانوناً.
2. المساعدات الاجتماعية التي تقدمها الدولة للمدين أو من يعولهم، أو المعونة التي تتقرر للمدين بما يكفي لمعيشة معقولة.
3. الحقوق والمزايا التقاعدية في النظام التأميني الإلزامي.
4. الحقوق المتعلقة بشخص المدين أو بأحواله الشخصية.
5. أية أموال لا تدخل في أعمال المدين وترى المحكمة استثناءها من أصول التفضيلة.

أصول التفضيلة

أموال المدين الخاضعة لإجراءات الإفلاس.

دليل رفع دعوى التصفية



2 | المستندات اللازمة لتقديم دعوى تصفية

2.1 المستندات المطلوبة بالنسبة للشركات

الشركات التجارية

◀ البيانات/ التقارير المالية للشركة المدعية أو الدفاتر التجارية أو ما يفيد النشاط عن السنوات الثلاث السابقة عن تاريخ قيد دعوى التصفية.

ملاحظات هامة:

- **ثلاث سنوات سابقة وحتى تاريخ قيد الدعوى:** : بمعنى 3 سنوات سابقة بالإضافة إلى السنة التي رفعت بها الدعوى حتى تاريخ القيد.
- **تقارير مدققة:** يلزم تقديم تقارير مدققة وقائمة على أسس محاسبية سليمة ولا تقبل التقارير الداخلية - (مثال: التقارير المالية المدققة/ الدفاتر التجارية/ دفتر الاستاذ أو أية مستندات اخرى تبين نشاط الشركة ونشاط اي من فروعها وبياناتها المالية).
- **في حال توقف الشركة عن النشاط قبل رفع الدعوى:** تقدم التقارير المدققة لفترة الثلاثة سنوات السابقة على التوقف عن النشاط إضافة لتقرير عن الفترة اللاحقة للتوقف مبين بها تاريخ التوقف والأعمال والتصرفات الحاصلة خلال الفترة المذكورة حتى تاريخ قيد الدعوى.
- **في حال وجود فروع للشركة :** يلزم تقديم تقارير مالية لكل فرع من فروع الشركة بحسبان أن توقف أحد الأفرع أو تعثره لا يعني توقف وتعثر باقي الأفرع كما وأن نشاط أحد الأفرع ودره لأي ريع سينعكس على كامل المجموعة خاصة إن كان مجال نشاطات الأفرع متعددة ومختلفة وليس مجال واحد.

◀ كشوف الحسابات البنكية لكافة حسابات الشركة لدى كافة البنوك للثلاثة سنوات السابقة على رفع الدعوى.

ملاحظات هامة:

- **ثلاث سنوات سابقة وحتى تاريخ قيد الدعوى:** : بمعنى 3 سنوات سابقة بالإضافة إلى السنة التي رفعت بها الدعوى حتى تاريخ القيد.
- **في حال وجود فروع للشركة:** يلزم تقديم كشوف حساب لكل فرع من فروع الشركة بحسبان أن توقف أحد الأفرع أو تعثره لا يعني توقف وتعثر باقي الأفرع كما وأن نشاط أحد الأفرع ودره لأي ريع سينعكس على كامل المجموعة سيما إن كانت مجال نشاطات الأفرع متعددة ومختلفة وليس مجال واحد.

◀ تقرير يتضمن وصفاً لأوضاع المالية للشركة. (تقرير شارح وتفصيلي للأوضاع المالية وتسلسلها الزمني للثلاثة سنوات السابقة على قيد الدعوى وصولاً لتقديمها).

◀ قائمة ببيان نوعية الديون (تجارية، شخصية، مضمونة، غير مضمونة) وتاريخ استحقاق كل دين. **(انظر صفحة 18).**

◀ قائمة الأصول والأموال المملوكة للشركة (نقدية، عقارية، منقولة (كالأثاث الخاص بالشركة ونحوه) والتقرير المتضمن على معلومات عن الأموال وطبيعتها وتأمينها. **(انظر صفحة 19).**

◀ ما يفيد توقف الشركة أو عجزها عن السداد خلال 30 يوم من تاريخ الاستحقاق أو أنها سوف تعجز عن السداد أو أن قيمة التزاماتها المالية تفوق قيمة أصولها، وتاريخ آخر سداد تم لكل من الدائنين.

- ◀ أي مستندات توضح نشاط الشركة وتعاقباتها للثلاثة سنوات السابقة على رفع الدعوى أو توقف النشاط.
- ◀ قائمة ببيان أسماء الدائنين بما فيها عناوينهم الإلكترونية ورقم الهاتف النقال، وإجمالي مقدار الدين المستحق لكل منهم وتاريخ الاستحقاق وطبيعة الدين (دين مضمون أو غير مضمون، محمل برهن أو ممنوح عنه كفالة أو له امتياز آخر إن وجد). (انظر صفحة 21).
- ◀ قائمة بأسماء المدينين للشركة وعناوينهم الإلكترونية ورقم الهاتف النقال، وإجمالي مقدار الديون المستحقة على كل منهم وتاريخ الاستحقاق وطبيعة الدين (مضمون أو غير مضمون، محمل برهن أو ممنوح عنه كفالة أو له امتياز آخر إن وجد). (انظر صفحة 22).
- ◀ قائمة بيانات كل عامل سابق وحالي (حتى فترة الثلاث سنوات السابقة) والمبالغ المستحقة له إن وجدت، وإجمالي قيمة المبالغ المستحقة للعمال، وأرقامهم الشخصية. (انظر صفحة 23).
- ◀ قرار الجمعية العمومية أو مجموع الشركاء على رفع الدعوى وتخويل رافع الدعوى برفعها عن الشركة وتحديد واضح لنوع طلب الإفلاس المطلوب افتتاحه ، وهي دعوى التصفية.
- ◀ مستخرج حديث للسجل التجاري للشركة وفروعها إن وجدت.
- ◀ أية مستندات أخرى ترغب الشركة في تقديمها لإثبات حالة العجز عن سداد المبالغ المستحقة عليها أو تجاوز قيمة التزاماتها لقيمة أصولها أو إمكانية حصول عجز لديها في سداد المبالغ المستحقة عليها مستقبلاً.

2.2 المستندات المطلوبة بالنسبة للمؤسسات الفردية او التاجر

البيانات المالية المتعلقة بالأعمال التجارية للتاجر أو لمالك المؤسسة وأعمال أي مؤسسة فردية أخرى مسجلة بإسمه (وإن لم تكن داخلة في دعوى الإفلاس) بما فيها المؤسسة المشار إليها في لائحة الدعوى عن السنوات الثلاث السابقة على تقديم الطلب.

ملاحظات هامة:

- **ثلاث سنوات سابقة وحتى تاريخ قيد الدعوى:** بمعنى 3 سنوات سابقة بالإضافة إلى السنة التي رفعت بها الدعوى حتى تاريخ القيد.
- **تقارير مدققة:** يلزم تقديم تقارير مدققة وقائمة على أسس محاسبية سليمة ولا تقبل التقارير الداخلية - (مثال: التقارير المالية المدققة/ الدفاتر التجارية/ دفتر الاستاذ أو أية مستندات أخرى تبين نشاط الشركة ونشاط اي من فروعها وبياناتها المالية)
- **في حال توقف المؤسسة او تاجر عن النشاط قبل رفع الدعوى:** : تقدم التقارير المدققة لفترة الثلاثة سنوات السابقة على التوقف عن النشاط إضافة لتقرير عن الفترة اللاحقة للتوقف مبين بها تاريخ التوقف والأعمال والتصرفات الحاصلة خلال الفترة المذكورة حتى تاريخ قيد الدعوى.

◀ كشف الحساب البنكية التفصيلية لكافة الحسابات المفتوحة بإسم التاجر أو مالك المؤسسة وبإسم أي مؤسسة فردية مسجلة بإسمه **(وإن لم تكن داخلة في دعوى الإفلاس)** بما فيها المؤسسة المشار إليها في لائحة الدعوى لدى كافة البنوك عن الثلاث سنوات السابقة على رفع الدعوى ولغاية قيدها.

ملاحظات هامة:

▪ **ثلاث سنوات سابقة وحتى تاريخ قيد الدعوى:** بمعنى 3 سنوات سابقة بالإضافة إلى السنة التي رفعت بها الدعوى حتى تاريخ القيد (مثال: في حال رفع دعوى الإفلاس في 1/4/2024 ، فإنه يلزم كشف الحسابات البنكية لسنة 2021 و 2022 و 2023 بالإضافة إلى كشف سنة 2024 وحتى تاريخ 1/4/2024 وهو تاريخ رفع الدعوى).

◀ تقرير يتضمن وصفاً للأوضاع المالية لتاجر أو لمالك المؤسسة وأوضاع المالية أي مؤسسة فردية مسجلة بإسمه **(وإن لم تكن داخلة في دعوى الإفلاس)** بما فيها المؤسسة المشار إليها في لائحة الدعوى. (تقرير شارح وتفصيلي للأوضاع المالية وتسلسلها الزمني للثلاثة سنوات السابقة على قيد الدعوى وصولاً لتقديمها).

◀ قائمة ببيان نوعية الديون (تجارية، شخصية، مضمونة، غير مضمونة) وتاريخ استحقاق كل دين. لتاجر أو لمالك المؤسسة وأموال أي مؤسسة فردية مسجلة بإسمه **(وإن لم تكن داخلة في دعوى الإفلاس)** بما فيها المؤسسة المشار إليها في لائحة الدعوى، **(انظر صفحة 18).**

◀ تقرير يتضمن معلومات عن أموال التاجر أو مالك المؤسسة وأموال أي مؤسسة فردية مسجلة بإسمه **(وإن لم تكن داخلة في دعوى الإفلاس)** بما فيها المؤسسة المشار إليها في لائحة الدعوى، وطبيعة تلك الأموال. (تقرير شارح مفصل لكافة أمواله وبيانات وطبيعة هذه الأموال -سواء الأصول العقارية، أو النقدية، أو المنقولة، أو أي ممتلكات تخصه ويمكن عدها من قبيل الأموال). **(انظر صفحة 20).**

◀ قائمة الأموال المستثناة من أصول التفليسة. **(انظر صفحة 19).**

- ◀ ما يفيد توقف التاجر أو المؤسسة أو عجزها عن السداد خلال 30 يوم من تاريخ الاستحقاق أو أنها سوف تعجز عن السداد أو أن قيمة التزاماتها المالية تفوق قيمة أصولها، و تاريخ آخر سداد تم لكل من الدائنين.
- ◀ أي مستندات توضح نشاط التاجر أو المؤسسة وتعاقداتها للثلاثة سنوات السابقة على رفع الدعوى أو توقف النشاط.
- ◀ قائمة ببيان أسماء دائني التاجر أو مالك المؤسسة كتاجر ودائني أي مؤسسة فردية مسجلة بإسمه **(وإن لم تكن داخلة في دعوى الإفلاس)** بما فيها المؤسسة المشار إليها في لائحة الدعوى، وعناوينهم وإجمالي مقدار الدين المستحق لكل منهم وتاريخ الاستحقاق وطبيعة الدين (دين مضمون أو غير مضمون- محمل برهن أو ممنوح عليه كفالة أو له امتياز آخر إن وجد). **(انظر صفحة 21).**
- ◀ قائمة بأسماء المدينين لتاجر أو لمالك المؤسسة كتاجر والمدينين لأي مؤسسة فردية مسجلة بإسمه **(وإن لم تكن داخلة في دعوى الإفلاس)** بما فيها المؤسسة المشار إليها في لائحة الدعوى، وعناوينهم وإجمالي مقدار الحقوق المستحقة على كل منهم وتاريخ الاستحقاق وطبيعة الدين (دين مضمون أو غير مضمون- محمل برهن أو ممنوح عليه كفالة أو له امتياز آخر عليه إن وجد). **(انظر صفحة 22).**
- ◀ قائمة العاملين الحاليين والسابقين (حتى فترة الثلاث سنوات السابقة) لدى التاجر أو مالك المؤسسة ولدى أي مؤسسة فردية مسجلة باسمه **(وإن لم تكن داخلة في دعوى الإفلاس)** بما فيها المؤسسة المشار إليها في لائحة الدعوى وبياناتهم ومقدار المبالغ المستحقة لكل منهم. (قائمة/ جدول تفصيلي للعاملين لديه الحاليين والسابقين وبيانات ومستحقات كل منهم) **(انظر صفحة 23).**
- ◀ مستخرج السجل التجاري الكامل لكافة المؤسسات الفردية المسجلة باسم رافع الدعوى.
- ◀ أية مستندات أخرى ترغب المؤسسة أو التاجر في تقديمها لإثبات حالة العجز عن سداد المبالغ المستحقة عليها أو تجاوز قيمة التزاماتها لقيمة أصولها أو إمكانية حصول عجز لديها في سداد المبالغ المستحقة عليها مستقبلاً.

3 | القوائم المطلوبة لرفع دعوى تصفية

إخلاء مسؤولية

- ◀ تقدم غرفة تجارة وصناعة البحرين خدمة مسار الدعم المميز بناءً على طلب العضو، ولا تتحمل الغرفة أي مسؤولية عن صحة المعلومات مقدمة الواردة في هذه الأدلة أو أية مستندات مرفقة بها.
- ◀ الدعم المقدم من الغرفة محصور ضمن نطاق اختصاص إدارة خدمات العملاء، ولا يمثل أي استشارة قانونية أو خدمة قانونية بأي شكل من الأشكال، ولا تتحمل الغرفة أي مسؤولية قانونية تجاه العضو أو أي طرف آخر المتعلق بهذه الخدمة وأي من الأدلة أو المستندات المرفقة.
- ◀ هذه الأدلة الإرشادية المتاحة من خلال هذه الخدمة هي لأغراض توجيهية عامة فقط، ولا تشكل استشارة أو خدمة قانونية، ولا تتحمل الغرفة أي مسؤولية تجاه العضو أو أي طرف ثالث. هذه الخدمة لا تعتبر بديلاً عن الاطلاع على التشريعات، أو القوانين، أو القرارات، أو الأنظمة، أو الإجراءات القانونية في مملكة البحرين، ولا تغني عن الجهات المختصة أو المكاتب المرخصة لممارسة المحاماة والاستشارات القانونية والإدارية، ولا تتحمل الغرفة أي مسؤولية عن ذلك.
- ◀ لا تتحمل الغرفة أي مسؤولية قانونية أو التزام فيما يتعلق بالمعلومات الواردة في هذا الأدلة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المسائل المتعلقة بالمطالبات أمام المحكمة، وخطط إعادة التنظيم، وإجراءات التصفية، والإفلاس. هذه الأدلة مخصصة لأغراض معلومات عامة فقط ولا تشكل استشارة قانونية، ولا تؤسس أي علاقة بين محام وموكل. لا ينبغي للمستخدمين الاعتماد على هذه المعلومات كبديل لاستشارة محام مرخص، ونشجعكم بشدة على استشارة محام للحصول على مشورة قانونية محددة تتعلق بظروفكم والدعاوى التي ترغبون في رفعها.
- ◀ وفي حين تسعى الغرفة إلى ضمان دقة المعلومات المقدمة واكتمالها وتحديثها، فإنها لا تقدم أي تعهدات أو ضمانات، صريحة أو ضمنية، حول دقة المعلومات، أو موثوقيتها، أو اكتمالها، أو ملاءمة المحتويات لأي غرض محدد. وتخلي الغرفة صراحةً أي مسؤولية عليها عن الإجراءات المتخذة أو غير المتخذة بناءً على المعلومات الواردة في هذه الأدلة. حيث يكون استخدام هذا الدليل على مسؤولية المستخدم الخاصة تمامًا.
- ◀ لا تتحمل الغرفة أي مسؤولية أو التزام تجاه نتائج المفاوضات، أو الوساطة، أو التقاضي، أو الإجراءات القانونية الأخرى الناشئة عن استعمال هذه الأدلة وأي قوالب أو أمثلة أو خطط مقترحة مقدمة هي بمثابة أدلة عامة فقط وقد لا تكون مناسبة أو كافية للاستخدام في حالات محددة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر إعادة التنظيم أو التصفية.
- ◀ لا تتحمل الغرفة أي مسؤولية عن أي أضرار مباشرة، أو غير مباشرة، أو عرضية، أو تبعية، أو عقابية ناشئة عن استخدام أو الاعتماد على أي معلومات أو وثائق أو قوالب أو أمثلة أو خطط مقدمة في هذه الأدلة.

 www.bahrainchamber.bh

 [@bahrainchamber](https://www.instagram.com/bahrainchamber)